

## แบบฟอร์มการนำเสนอสรุปข่าวต่างประเทศรายวัน

วันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๕๒  
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวศิริสา หลายนานนท์  
ตำแหน่ง เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์ ๕  
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

### นายกฯ เวิน กล่าวว่าความกดดันเรื่องมาตรการคุ้มครองค่าเงินหยวน “ไม่ยุติธรรม”

หนังสือพิมพ์ไชน่า เดลี่ – เมื่อวานนี้ นายกรัฐมนตรีเวิน เจียเป่า ได้ปฏิเสธข้อเรียกร้องของประเทศในกลุ่มสหภาพยุโรป ให้เร่งการปฏิรูปนโยบายสกุลเงินของจีน ถึงแม้จะได้รับการร้องขอให้สนับสนุนจากผู้อำนวยการด้านการเงินของสหภาพยุโรปเมื่อช่วงสุดสัปดาห์ที่ผ่านมา

นายกฯ เวิน กล่าวกับผู้สื่อข่าวเมืองนานจิง มณฑลเจียงซูว่า “บางประเทศเรียกร้องให้มีการปรับเพิ่มค่าเงินหยวน ในขณะที่ใช้ระบบปกป้องการค้าต่อจีน ไม่ยุติธรรมและจำกัดการพัฒนาของจีน”

ประธานคณะกรรมการยุโรปนายโฮเซ มานูเอล ดูรา บาร์โรโซ และนายกรัฐมนตรีสวีเดน นายเฟรดริก เรนเฟลด์ท์ ซึ่งเป็นประเทศที่ดำรงตำแหน่งประธานสหภาพยุโรปก็เข้าร่วมในงานแถลงข่าวด้วย

คำตอบได้โดยตรงที่ไม่ธรรมดาของนายกฯ เวิน หลังจากการประชุมสุดยอดเป็นเวลาหนึ่งชั่วโมงครึ่ง ระหว่างจีนกับสหภาพยุโรป ซึ่งประกอบด้วย ๒๗ ประเทศสมาชิก การประชุมสิ้นสุดลงโดยมีการทำข้อตกลง ๕ ฉบับ เรื่องความร่วมมือด้านพลังงานและสิ่งแวดล้อม

แต่การประชุมก็สิ้นสุดลงโดยปราศจากการเจาะลึกประเด็นที่ทำให้ทั้งสองฝ่ายจมนุ่ม เช่น ความขัดแย้งทางการค้าและมาตรการห้ามค้าอาวุธ

นายกฯ เวิน กล่าวว่า จีนจะรักษาค่าเงินหยวนให้มีเสถียรภาพโดยทั่วไป และดำเนินการปฏิรูปสกุลเงินด้วยตนเองอย่างค่อยเป็นค่อยไป

นายกฯ เวินกล่าวว่า เสถียรภาพของค่าเงินหยวนไม่เพียงแต่ส่งผลดีต่อเศรษฐกิจของจีนเท่านั้น แต่ยังส่งผลดีต่อเศรษฐกิจของโลกด้วย

การประชุมเกิดขึ้นเป็นฉากหลังของความกังวลเรื่องค่าเงินยูโรที่สูงขึ้นและความเป็นไปได้ที่อาจทำให้การฟื้นฟูเศรษฐกิจในยุโรปดทรงาง ซึ่งเป็นกลุ่มประเทศที่นำเข้าสินค้าจากจีนเป็นจำนวนมาก

เงินหยวนเริ่มมีความได้เปรียบเงินสกุลหลักอื่นๆ หลังจากการปฏิรูปอัตราแลกเปลี่ยนเงินในเดือนกรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๔๘ หลังจากมูลค่าเพิ่มขึ้นเกือบร้อยละ ๒๐ ของดอลลาร์สหรัฐฯ และมีค่าลอยตัวอยู่ประมาณ ๖.๘๑ ต่อดอลลาร์สหรัฐฯ อยู่ประมาณ ๑ ปี ในเดือนที่แล้ว ค่าเงินยูโรเพิ่มสูงขึ้นในรอบ ๑๕ เดือน

ประธานกลุ่มยูโรและนายกรัฐมนตรีลักเซมเบิร์ก นายฌ็อง โคลด จุงเกอร์ ร่วมกับผู้นำประเทศในกลุ่มสหภาพยุโรปร้องขอการสนับสนุนจากเจ้าหน้าที่ระดับอาวุโสของจีน

เจ้าหน้าที่ของจีนอธิบายว่าเป็นเรื่องยากที่จะ “เพิ่มค่าเงินหยวนอย่างฉับพลัน” ในประเทศ ในขณะที่ประชาชน ๔๐ ล้านคน ยังมีรายได้ต่อวันน้อยกว่า ๑ ดอลลาร์สหรัฐฯ

นายอู๋ ไป้อี้ ผู้เชี่ยวชาญด้านยุโรปศึกษาแห่งวิทยาลัยสังคมศาสตร์ของจีน กล่าวว่า คำร้องขอของสหภาพยุโรปประสบความสำเร็จเพราะยุโรปคิดถึงแต่ตนเอง

นายจ้าว จุนเจี๋ย เพื่อนร่วมงานของนายอู๋ กล่าวว่า ในขณะที่จีนไม่สามารถเปลี่ยนแปลงนโยบายสกุลเงินอย่างรวดเร็วได้ ปักกิ่งก็ได้พยายามลดช่องว่างทางการค้ากับสหภาพยุโรปในปีที่ผ่านมา

เขากล่าวว่า “อันที่จริงแล้ว สินค้าบางอย่างที่กลุ่มผู้ซื้อจำนวนมากซื้อไปที่จีนส่งไปขายยังสหภาพยุโรปในช่วงปีที่ผ่านมา ก็ซื้อไปเพื่อประโยชน์ของสหภาพยุโรปเท่านั้น” “แต่สหภาพยุโรปก็ยังต้องการมากกว่านี้”

นายเกิ้ลันน์ แม็คไกวร์ หัวหน้านักเศรษฐศาสตร์เอเชียแปซิฟิกของบริษัท โซซิเอเต เจเนแรล เอส เอ ฮอังกง กล่าวกับสถานีโทรทัศน์บลูมเบิร์กว่า “จีนจะปรับเงื่อนไขเมื่อถึงเวลาของตนเท่านั้น ซึ่งตัดสินใจแล้วว่าตอนนี้ยังไม่ถึงเวลาจะทำเช่นนั้น”

ถึงแม้ว่าความขัดแย้งยังคงยืดเยื้อ รวมถึงระบบปกป้องการค้าและการที่สหภาพยุโรปสั่งห้ามการถ่ายทอดเทคโนโลยีไปยังจีน เมื่อวานนี้นายกฯ เวิน ได้หดยิบยกความคาดหวังที่ปรับปรุงความสัมพันธ์กับคู่ค้ารายใหญ่ที่สุดของปักกิ่ง

นายกฯ เวิน กล่าวว่า “จีนและยุโรปเดินจับมือไปด้วยกัน เป็นก้าวของมนุษยชาติที่มั่นคงขึ้น และแสดงให้เห็นได้อย่างดีที่สุดถึงความสำคัญทางยุทธศาสตร์ของความสัมพันธ์ของเรา”

เมื่อวานนี้ นายบาร์โรโซและผู้นำกลุ่มสหภาพยุโรปยังได้กล่าวชมเชยพันธะสัญญาใหม่ของจีนในเรื่องการต่อต้านความเปลี่ยนแปลงในสภาพภูมิอากาศ

นายสแตนลีย์ ครอสลิก ประธานกรรมการผู้ก่อตั้งศูนย์นโยบายยุโรป กล่าวว่า ยุโรปจำเป็นต้องดำเนินการใช้มาตรการห้ามค้าอาวุธกับจีน

เขากล่าวว่า “ปักกิ่งทำถูกแล้วที่เห็นว่าการนำเงินเข้าไปอยู่ในบัญชีรายชื่อรัฐที่ไม่เป็นที่ยอมรับของสังคมนานาชาติที่ใช้มาตรการห้ามค้าอาวุธ ไม่สอดคล้องกับการปฏิบัติต่อหุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์อย่างสิ้นเชิง

นายครอสลิกเสนอแนะให้เจ้าหน้าที่ของสหภาพยุโรปได้รับการฝึกอบรมด้านจีนร่วมสมัยและภาษาจีนกลาง

เมื่อวานนี้ นายกฯ เวิน ได้เปิดประตูสู่ความเข้าใจที่ดีขึ้น โดยประกาศว่าในปีพ.ศ. ๒๕๕๔ จะเป็นปีของการสื่อสารเยาวชนจีน – สหภาพยุโรป และการจัดตั้งกลไกอื่นๆ ในการแลกเปลี่ยนด้านเยาวชนและวัฒนธรรม

ที่มา : [http://www.chinadaily.com.cn/cndy/2009-12/01/content\\_9082098.htm](http://www.chinadaily.com.cn/cndy/2009-12/01/content_9082098.htm)

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทักษ์

ผู้อำนวยการกลุ่มงานภาษาอังกฤษ